

ВЛАДИМИР РУЖАНСКИЙ*

*Российско-армянский университет, кафедра
всемирной истории и зарубежного регионоведения*

ruzhanskij65@mail.ru

DOI: 10.52853/18294073-2021.3.27-37

АРМЯНСКОЕ НАСЛЕДИЕ В ЕВРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Ключевые слова: Израиль, Армения, культура, Вахтангов, армянская керамика, театр, Габима.

Вступление

Прежде чем перейти к вопросу об армянском влиянии на формирование израильской культуры, важно отметить следующее. Государство Израиль задумывалось идеологами сионизма как преемник древнего еврейского царства. Однако при этом сионисты стремились создать нового еврея – израильтянина и новую еврейскую культуру, которая станет полной противоположностью галуту¹. Израильтянин, согласно сионистской идее, должен был являть собою полную альтернативу еврею черты оседлости – бесправному и униженному. В период первых двух волн еврейской репатриации в Эрец Исраэль последователи идей автоэмансипации Лео Пинскера², прибывавшие в Палестину, сами пытались соответствовать именно этому идеалу нового еврея. В свою очередь от евреев, в разные периоды времени репатриировавшихся в Эрец Исраэль, требовался полный отказ от прежних взглядов, воспитания, культуры и безоговорочное принятие языка иврит, сионистской идеологии, норм и правил нового общества. Эта политика получила воплощение в термине «абсорбция новых репатриантов». Данный термин зеркально отражал отношение идеологов и ли-

* Հոդվածը ներկայացվել է 24.05.21, գրախոսվել է 18.08.21, ընդունվել է տպագրության 19.11.21:

¹ Галут в переводе с современного иврита означает изгнание или рассеяние. Сам термин имеет негативный смысл.

² <http://www.balandin.net/Pinsker.htm>

дерев сионизма к новым репатриантам как к человеческому материалу, который следует поглотить – абсорбировать.

Действительность, однако, внесла серьезные коррективы как в саму сионистскую концепцию, так и в её реализацию: абсорбируя новых репатриантов и приобщая их к принятым в Израиле идеологии и культуре, государство Израиль и само при этом менялось, иногда до неузнаваемости.

Задуманный как сугубо еврейское государство, Израиль никогда не был и едва ли будет государством исключительно евреев. В 1948 году в состав государства Израиль вошли арабские города и деревни, население которых с тех пор многократно увеличилось. На сегодняшний день в Израиле проживают порядка 9.092 млн. человек, из которых 6 млн. 744 тысячи составляют евреи (74,2%), 1.907 тысяч – арабы (21.0%), 441 тысяча (4,8%) – представители других национальностей³. Помимо арабов-мусульман и арабов-христиан в Израиле живет целый ряд этносов, в том числе и армяне⁴.

Другим примером воздействия на израильскую культуру и менталитет является массовая репатриация в Израиль восточных евреев из стран Северной Африки и Ближнего Востока в 50-е и 60-е годы прошлого века. Прибытие в страну сотен тысяч «мизрахим» (так в Израиле называют выходцев из Азии и Африки, в переводе с иврита «мизрахим» означает восточные) ознаменовало собой конец государства Израиль как проекта восточноевропейских евреев. Политика дискриминации «мизрахим», которую проводили восточноевропейские элиты Израиля в лице правительства, закончилась бунтом выходцев из стран Северной Африки и Ближнего Востока. Это восстание вошло в историю как движение «черных пантер». Одним из итогов этого восстания стало доминирование восточной музыки в израильской поп-культуре, начиная со второй половины семидесятых годов прошлого века, а позднее – формирование политического лобби, представляющего «мизрахим» (ярким примером такого лобби является

³ Израиль в цифрах накануне 2019 года (иврит). Центральное бюро статистики государства Израиль. <http://www.cbs.gov.il/>

⁴ По данным Википедии, численность армянского населения в Израиле составляла примерно 25 тысяч человек в 2016 году. http://www.ru.wikipedia.org/wiki/Армяне_в_Израиле.

партия ШАС, название которой расшифровывается как «Шомрей масорет сфарадим» – «Сефарды (другое название восточных евреев), соблюдающие традицию(еврейскую).

Самым значительным событием в сфере культурных влияний и преобразований стала Шестидневная война 1967 года, когда в состав Израиля вошел Восточный Иерусалим, аннексированный решением Кнессета в 1980 году.

В результате аннексии Восточный Иерусалим – не признанная большинством стран мира столица еврейского государства, стал самым мультиконфессиональным, мультинациональным и мультиэтническим городом страны за счет поглощения целого ряда исторических кварталов, в том числе и Армянского.

Уже приведенных выше примеров и фактов вполне достаточно для того, чтобы сделать однозначный вывод: Израиль – страна мультикультурная.

Влияние армянской культуры на израильскую остается одной из самых малоисследованных тем в изучении современного Израиля. В отличие от истории темплеров, оставивших заметный след в архитектуре и планировке израильских городов, не говоря уже об арабском влиянии, армянское наследие в культуре Израиля до сих пор, насколько это нам известно, не становилось объектом специального исследования, хотя армяне оставили заметный след не только в древней и средневековой истории Святой Земли, но также в новое и новейшее время.

Данное исследование посвящено армянскому наследию в израильской культуре и призвано, в какой-то мере, восполнить существующий пробел.

Армянская и еврейская истории Эрец Ха-Кодеш: общие черты и различия

Связь евреев и армян со Святой Землей никогда не прерывалась на протяжении последних двух тысяч лет.

Нет нужды говорить о значении Эрец Ха-Кодеш для евреев во все времена. Достаточно вспомнить, что это родина Мишны, иерусалимского

Армянское наследие в еврейской культуре

Талмуда и одной из главных версий Каббалы, создателем которой является уроженец Иерусалима Рабби Ицхак бен Шломо Ашкенази Лурия.

То же самое можно сказать и о значении Эрец Ха-кодеш для армян.

Армяне живут на Святой Земле по меньшей мере со времен Тиграна Великого и за это время оставили значительный след в истории и культуре Эрец Ха-Кодеш. Наиболее известными примерами армянской традиции на территории современного Израиля являются Армянский квартал Иерусалима и Монастырь Св.Николая в Яффо. Связь со Святой Землей прослеживается на протяжении почти двух тысячелетий в архитектуре, искусстве, литературе.

В новое время армянская и израильская культуры в Палестине развивались параллельно, начиная с 20-х годов прошлого века. В указанный период евреи массово переселяются в Палестину вследствие антисемитской политики царизма, апогеем которой стали еврейские погромы, армяне – вследствие Геноцида армян 1915–1923 годов.

Однако культурное развитие армянского и еврейского анклавов на Святой Земле в данный период шли совершенно в разных направлениях. Эти различия определялись прежде всего целями, которые сформулировали лидеры двух общин.

Так сионисты, как это уже было отмечено выше, пытались в это время создать новый образ еврея, новую культуру. Такой подход стал причиной серьезного конфликта между сионистами и ортодоксальным еврейством, поскольку, согласно канонам ортодоксального иудаизма, еврейское государство может быть возрождено только Мессией и, следовательно, сионизм противоречит Воле Всевышнего.

О сложности отношений между представителями ортодоксального иудаизма и сионистами свидетельствует и израильская историография, в которой и по сей день существует деление еврейского анклава Палестины на старый ишув – под которым подразумевается ортодоксальное еврейство, и новый – построенные усилиями репатриантов-сионистов города и поселки современного Израиля⁵.

⁵ В частности, данное противоречие выразилось в весьма избирательном подходе сионистских историков и деятелей культуры к еврейской истории, прежде всего в отборе

Да и в целом, подход, согласно которому сионизм отвергал галутного еврея, галутные мировоззрение и традиции, но в то же время искал историческую связь между Эрец Исраэль и еврейским народом, таил в себе серьезные противоречия, в том числе и логические.

Своего рода фабрикой, где создавалась будущая элита израильского общества, стала гимназия Герцлия – первое в Эрец Исраэль учебное заведение в новейшей истории, где преподавание велось на иврите.

Важно отметить, что усилия в области развития национальной культуры были совершенно осознанными и целенаправленными как у армян, так и у евреев Палестины. Например, в еврейском анклаве Палестины в рассматриваемый период архитектура гимназии «Герцлия» должна была воплощать собою связь народа Израиля с Эрец Исраэль, а само здание – возвышаться над Тель-Авивом так, чтобы его можно было увидеть со всех концов города⁶.

Особенности развития армянской культуры на Святой Земле

В новое время развитие армянской культуры в Эрец Исраэль было связано с массовым прибытием в Палестину, прежде всего в Иерусалим, тысяч армян, выживших во время Геноцида 1915–1923 годов.

В отличие от сионистской версии еврейской культуры, армянская культура в Эрец Ха-Кодеш традиционно продолжала развиваться в рамках Армянской Апостольской церкви (ААЦ).

При этом первой и основной задачей ААЦ и выживших во время Геноцида армян являлось, в отличие от целей сионистов, стремившихся создать совершенно новую культуру, прежде всего сохранение армянского наследия, а именно – армянской культуры Западной Армении.

Общим для армян и евреев была, пожалуй, ключевая роль образования в развитии как еврейской, так и армянской культур на Святой Земле в рассматриваемый период времени.

исторических фактов в качестве строительного материала для своих концепций. Селекция исторических фактов проводилась сионистскими историками на основе соответствия этих фактов сионистской доктрине.

⁶ Александрович 2013.

И поэтому у армян Эрец Исраэль ключевая роль в сохранении и развитии армянской культуры и идентичности принадлежала основанной в 1929 году школе **«Сербоц Таргманчац Варжаран» («Школа Святых Переводчиков»)**, давшей миру целую плеяду выдающихся деятелей науки и культуры, включая пианиста и композитора Огана Дурьяна⁷.

Сохранение армянской культуры и развитие армянской системы образования в этот период стали возможными во многом благодаря усилиям патриарха Егише Дурьяна, который объединил все армянские начальные школы Иерусалима (в частности, школу Святой Гаянэ для девочек) в единую систему начального образования. Именно он, будучи патриархом Иерусалима в самое тяжелое для армянского народа время, собрал высококвалифицированных специалистов – талантливых учителей и педагогов из числа беженцев, переживших Геноцид армян, и возобновил выпуск иерусалимского издания ААЦ «Сион»⁸.

Короткий период его патриаршества в Иерусалиме стал целой эпохой в истории армянской культуры на Святой Земле. В частности, написанные им литературные произведения и исследования по армянской истории бы-

⁷ Армянская школа в Иерусалиме – Гаянянц Депроц (Гаянская школа) существовала ещё в 1860-х годах при женском монастыре ААЦ. Здесь воспитывались юные девушки армянской общины Иерусалима. Когда община стала убежищем для оставшихся в живых, спасшихся после Геноцида армян, блаженной памяти архиепископ Егише Дурян признал необходимость создания нового школьного здания для обучения резко увеличившегося числа детей. И тогда Патриархат ААЦ построил новое здание школы, открывшееся в 1929 году благодаря субсидиям константинопольских маркарских и дживхирджанских семей. В течение двадцати трех лет после своего основания школа имела статус начальной. И только в 1952 году, благодаря директору школы, епископу Кюрегу Капикяну школа получила право выдавать своим выпускникам Британский общий сертификат о среднем образовании. В соответствии с новой учебной программой школьное образование учеников продолжалось до двенадцатого класса. Епископ Капикян продолжал служить в качестве директора более сорока лет, вплоть до 1995 года. Британский общий аттестат об образовании выдается выпускникам школы и сегодня.

⁸ Егише Дурьян (23 февраля 1860 – 27 апреля 1930) уроженец Константинополя, брат поэта Педроса Дурьяна, патриарха армян Константинополя (1909–1910), был Армянским патриархом Иерусалима (1921–1929). Поэт, писатель, историк. Он провел обширную образовательную реформу в армянской общине Иерусалима в 1925 году, создав единую начальную школу для армянских детей, модернизировал учебную программу армянской семинарии.

ли опубликованы в Иерусалиме в многотомной серии, названной его именем «Матенашар Дурьян».

Следует отметить, однако, что поиск параллелей между развитием армянской и еврейской культур в Эрец Исраэль не является задачей данной публикации. Прежде всего, не представляется возможным сравнивать масштабы и ресурсы сионистского движения, с одной стороны, и возможности армянских беженцев после Геноцида 1915–1923 годов – с другой.

Наконец, перед армянской и еврейской культурой в Эрец Исраэль в рассматриваемый период ставились совершенно разные задачи и армянская и сионистская культуры, как это уже было отмечено выше, развивались в совершенно разных направлениях.

Однако важно отметить следующее. Если сионистское направление в еврейской культуре вступает в противоречие с традиционным ортодоксальным иудаизмом, то армянская культура в Палестине, развиваясь на основе уже существующей традиции, привносит в нее новые оттенки.

Если в ишуве (еврейском анклав подмандатной Палестины) в данный период (первая четверть XX века) бурно развивается массовое строительство, выразившееся прежде всего в стремительном росте первого на планете сионистского города Тель-Авив, и делаются попытки создания собственной архитектуры, новой поэзии, прозы и публицистики на возрожденном иврите, то усилия армянской диаспоры Эрец Исраэль в это же время сосредоточены на том, чтобы сохранить культурное наследие Западной Армении – прежде всего **армянскую керамику**, центром которой, начиная с XV века и до Геноцида армян 1915–1923 годов, были города Изник (Iznik) и Кутахия (Kütahya) в Западной Армении. Это уникальное и крайне сложное с технической точки зрения искусство во время Геноцида армян спасли и развили художники Давид Оганесян, Ншан Пальян и Мкртыч Каркашьян, нашедшие убежище в Иерусалиме и открывшие здесь свою мастерскую в 1919 году (в 1922 году М. Каркашьян и Н. Пальян отделились от Д. Оганесяна и открыли свою мастерскую)⁹.

⁹ Давид Оганесян был спасен британцами потому, что им нужен был специалист, способный отремонтировать и восстановить Мечеть Омара, известную как Купол Скалы.

В Эрец Исраэль армянские художники внесли в традицию Изника и Кутахьи древние христианские элементы, например, изображения библейских птиц и животных¹⁰. О значении армянской керамики в формировании современной израильской культуры речь пойдет ниже.

Следует отметить, что одной керамикой армянское культурное влияние в Эрец Ха-Кодеш в рассматриваемый период не исчерпывается. Служители иерусалимского Патриархата Армянской апостольской церкви всегда славились своими поэтами, писателями и историками. В рассматриваемый период наиболее известным представителем творческой элиты иерусалимского Патриархата был патриарх Егише Тертерян – признанный поэт и писатель¹¹.

Кроме того, детальное рассмотрение особенностей армянской керамики Иерусалима выходит далеко за рамки данной публикации. Основным вопросом здесь является влияние армянской культуры на формирование израильской. Наиболее наглядно это влияние нашло выражение в израильском театре.

Израильский театр

Национальный театр Израиля – Габима, был создан в качестве такового Евгением Багратовичем Вахтанговым. Даже спустя десятилетия вторым названием Габимы (Габима – название кафедры в синагоге, с которой раввин обращается к прихожанам. В названии театра Габима подразумевает сцену - производное от современного ивритского ha-бама – сцена) был Театр Вахтангова. Вахтанговцами в течение десятилетий с гордостью называли себя и сами артисты театра. Однако прежде чем будет рассмотрен основной вопрос данной публикации об армянском влиянии на формирование культуры Израиля, необходимо дать ответ на другой, не менее

¹⁰ Нурит Кенаан-Кедар, Армянская керамика Иерусалима. Анив № 2 (11).

¹¹ Егише родился в 1911 году под именем Егиазар Тертерян в Ване. Он потерял всех своих родственников в 1915 году во время Геноцида армян. В 1922 году отправился в Иерусалим в возрасте 12 лет, чтобы учиться в духовной семинарии Святого Иакова. Девяносто пятый патриарх ААЦ Иерусалима с 1960 по 1990 годы (до самой своей смерти) был писателем и ученым. Его перу принадлежат 22 книги, стихи, проза, в том числе биографии религиозных и литературных деятелей, издавался также под псевдонимом «Еживарт».

важный вопрос: можно ли в принципе говорить об армянском влиянии в театральном искусстве, обосновывая это вкладом одного человека?

Ответ на этот вопрос однозначно положительный, поскольку, во-первых, Е.Б. Вахтангов неотделим от армянства и армянской культуры. Во-вторых, в работе Е.Б. Вахтангова с театром Габима отразился весь опыт армян по интеграции и взаимодействию с другими культурами.

Итак, точкой пересечения двух культур - армянской и еврейской, стал театр. Собственно и театром Габима стал благодаря Е.Б. Вахтангову. А начинался национальный театр Израиля как любительская студия на западной окраине Российской империи.

Габима был зарегистрирован в городе Белосток в качестве «драматического общества» Нахумом Цемахом – учителем иврита в местной еврейской гимназии между 1912 и 1914 годами (точная дата основания театра неизвестна). Первоначально это была любительская театральная студия, ставившая на иврите пьесы еврейских классиков, в частности, Шолом-Алейхема (Первой постановкой студии был «Мазл Тов» по Шолом-Алейхему)¹². Театр пользовался большим успехом у польских евреев и Н. Цемах преобразовал его в передвижной театр, который гастролировал по всей Польше. В конце Первой мировой войны театр переехал в Москву, где Цемах обратился к К.С. Станиславскому с просьбой о помощи в постановке библейских сюжетов на иврите. Станиславскому эта идея понравилась, и он назначил художественным руководителем театра Евгения Вахтангова.

Первым спектаклем театра, поставленным под руководством Е.Б. Вахтангова, был «Бал Бытия». В октябре 1918 года театр открылся именно этим спектаклем, состоявшим из четырех действий, и имел большой успех.

Однако главным детищем Е.Б. Вахтангова стал «Гадибук» – в русском варианте спектакль назывался «Одержимость». Над этим спектаклем режиссер работал несколько лет. Премьера состоялась незадолго до смерти Е.Б. Вахтангова 31 января 1922 года в театре «Габима» в Москве и имела ошеломляющий успех. Этот день можно считать началом национального израильского театра.

¹² <https://lechaim.ru/events/vahtangov-govorit-na-ivrite/>

Пьеса «Гадибук» (одним из названий пьесы было «Между двумя мирами») была написана еврейским писателем, поэтом, драматургом и общественным деятелем Семёном Акимовичем Ан-ским, настоящее имя которого Шлоймэ-Занвл Раппопорт. В основе пьесы была старая и незамысловатая, но очень популярная легенда из фольклора восточноевропейских евреев о душе умершего грешника или злодея, которая ищет себе живого человека, чтобы в него вселиться. Это и есть «дибук», что дословно переводится с иврита как «прилепившийся».

Эта пьеса могла остаться лишь еврейским фольклором, но Е.Б. Вахтангов превратил ее в культурный символ сионизма. Следует отметить также, что «Габима» целиком был детищем Е.Б. Вахтангова. Возможно, этими факторами объясняется непререкаемый авторитет Е.Б. Вахтангова у актеров «Габима». Об авторитете, которым пользовался великий режиссер у своих подопечных, говорит следующее свидетельство известного советского актера В.Подгорного, который приводит высказывание Е.Б. Вахтангова: «...здесь в «Габима», каждое мое слово – закон. Никому в голову не придет усомниться в моей творческой правоте. Тот нищий, который только что танцевал в общей сцене с поднятым вверх пальцем, чуть ли не год упорно и беспрекословно репетирует свой «кусочек» танца, веря в каждое мое указание, и счастлив своей работой. Поэтому здесь я могу добиться того, чего не всегда добиваешься у нас».¹³

В «Гадibuке» Е.Б. Вахтангову удалось разрешить главное противоречие сионистской идеологии и практики, перед которым оказались бесильны отцы-основатели Израиля, а именно: создать нового еврея и антипод галута – еврейское государство, но в то же время соединить это новое с отвергаемым старым – с историей двухтысячелетнего рассеяния и традиции.

Сам Е.Б. Вахтангов называл это «театральным реализмом», но на самом деле в его постановке воплотилось стремление сионистов-революционеров освободиться от оков древних суеверий и черты оседлости. Это стремление он увидел и почувствовал в своих актерах, которые, в свою очередь, объяснили Е.Б. Вахтангову, что такое черта оседлости с её древ-

¹³ http://az.lib.ru/w/wahtangow_ewgenij_bagratiowich/text_0010.shtml

ними суевериями и безысходностью. По воспоминаниям многих, в частности, Натана Альтмана, «Моя работа над Гадибуком» Е.Б. Вахтангов не знал ни еврейского языка, ни местечкового быта, ни национальных обычаев, легенд и суеверий, то есть всего того, на чем строилась пьеса «Гадибук». В своей работе он поневоле должен был руководствоваться указаниями студийцев. В то же время, актеры «Габима» были убежденными сионистами. Ещё в 1919 году Евгений Багратович писал: «Студия хочет поскорее попасть в Палестину»¹⁴.

И Е.Б. Вахтангов сумел не только увидеть и почувствовать в своих подопечных революционный дух сионизма, но и создать идейный и сионистский театр.

Невероятным кажется тот факт, что именно армянин Е.Б. Вахтангов сумел наиболее четко и ярко выразить суть сионизма в театральном искусстве. Соединив устремления актеров и древнюю легенду, Вахтангов получил неожиданный результат.

И если в израильской историографии попытки революционеров-сионистов одновременно порвать с галутным прошлым и в то же время обосновать концепцию нового еврея и светского еврейского государства с помощью еврейской традиции (эти попытки нашли выражение в селекции исторических фактов. Например, акцент делался на истории Второго Храма или восстании Бар Кохбы, но при этом забвению были преданы такие темы, как история еврейских поселений в диаспоре) имели своим итогом неоднозначный результат, то в театре Е.Б. Вахтангов нашел гармоничное решение этой, казалось бы, неразрешимой проблемы в новом, современном прочтении древней еврейской легенды.

Для решения этой проблемы Е.Б.Вахтангов использовал все средства сценического искусства: текст, музыку, декорации, танец, игру актеров.

Суть сионистской революции была выражена Е.Б. Вахтанговым, по меткому выражению Самуила Марголина, «в страшном, жутком плясе у трупа в финале первого акта «Гадибук».

Именно в этом танце «у незамеченного ещё трупа» Е.Б. Вахтангов выразил не только разрыв еврейских революционеров-сионистов с галутом,

¹⁴ <http://teatr-lib.ru/Library/Vahtangov/Vahtang/>

но и вообще суть эпохи, в которую довелось жить Е.Б. Вахтангову и его актерам: «Что бы вы от своих всклокоченных душ, нервных недугов, неистовых ожиданий ни пожелали бы найти в одном этом свадебном плясе у незамеченного еще трупа, вы найдете все.... чем живет эпоха – III Коминтерном и белоэмиграцией, свирепой разрухой и самым изобретательным строительством, вселенскими лозунгами и нищенским бытом, энтузиазмом и апатией, новыми откровениями и жвачкой изъеденных мыслей», – писал о «Гадибук» Е.Б. Вахтангова Самуил Марголин¹⁵.

Разумеется, поставленная Е.Б. Вахтанговым цель была достигнута не только и даже не столько за счет театральных эффектов. Танец у незамеченного трупа – это лишь форма, посредством которой вахтанговская Габима выразила суть сионистской революции.

После смерти Е.Б. Вахтангова в России ивритский театр прожил недолго. В 1926 году театр выехал с гастролями в Европу и Америку. В это время репертуар театра, помимо пьес на иврите, включал русскую классику. Обрато в Советский Союз театр не вернулся, навсегда обосновавшись в 1928 году в Палестине. В тридцатые годы прошлого века театру «Габима» сопутствовал грандиозный успех. И именно вахтанговская «Габима» прославила еврейский анклав Палестины на весь мир.

Вплоть до семидесятых годов прошлого века «Гадибук» был визитной карточкой «Габимы». Пьеса ставилась в театре до 1970 года, она была сыграна примерно три тысячи раз. И в течение всего этого времени «Гадибук» отождествлялся с Вахтанговым. Как вахтанговский всё это время воспринимался израильскими театрами и национальный театр «Габима».

В 1956 году театр получил в Израиле статус национального и таковым является по сей день.

Влияние Е.Б. Вахтангова, а следовательно и армянской традиции в израильской культуре ощущалось до начала семидесятых годов прошлого века – до тех пор, пока на сцене «Габима» шла постановка вахтанговского «Гадibuка».

Следует отметить, что после того, как «Гадибук» сошел с израильской сцены, армянское влияние на израильскую культуру не закончилось.

¹⁵ <http://teatr-lib.ru/Library/Vahtangov/Vahtang/>

В 1967 году, в результате Шестидневной войны, Армянский квартал Иерусалима становится неотъемлемой частью государства Израиль. И с этого же времени армянское искусство является не только составной частью израильской культуры, но и одним из её символов.

Речь здесь идет прежде всего об армянской керамике, в истории которой в это же время – с середины шестидесятых годов прошлого века начинается новый этап развития.

Этот этап связан с именем Мари Пальян – внучки знаменитого армянского керамиста Ншана Пальяна, продолжившей традицию рода Пальянов и армянской керамики в Эрец Исраэль. Её творчество является отдельной страницей в истории искусства современного Израиля.

Благодаря Мари Пальян армянская керамика, сохраняя верность христианской традиции, становится монументальной. С именем Мари Пальян связаны сложные, масштабные композиции из керамики, наиболее известные из которых – плиточное панно в отеле American Colony и во дворце Президента Израиля.

Пиком творчества Мари Пальян стала крупномасштабная мозаичная картина «Тайны рая», установленная в ноябре 2004 года в центре Иерусалима.

Сегодня Иерусалим является единственным местом в мире, где до сих пор производят традиционную армянскую керамику. Важно и другое. При всём разнообразии культур в Иерусалиме именно армянская керамика является сегодня своего рода визитной карточкой этого города¹⁶.

¹⁶ Дело Каркашьяна и Пальяна продолжили их дети: Степан Каркашьян, уроженец Иерусалима (1929), армянский художник и керамист, и Мэри Пальян. После смерти Мкртыча, в 1954 году, объединенная мастерская была разделена на две отдельные мастерские: Пальянов и Каркашьян, обе в старом городе Иерусалима. Наследники семьи Пальян продолжали управлять мастерской на Наблус-роуд, которая называлась «Палестинская керамика», а Степан Каркашьян и его брат-гончар Ваге Каркашьян открыли мастерскую по производству керамики на Виа Долороза, 15. В своей работе Каркашьян продолжает сохранять модели, созданные в совместной мастерской, однако с годами Каркашьян выработал личный стиль, характеризующийся тщательной проработкой контуров и акцентом на отдельные изображения моделей, который стал центром новой работы. Среди центральных изображений в его работах: модели арабесок, птиц (некоторые из которых созданы под влиянием «птичьей мозаики»), цветов, лани.

Армянское наследие в еврейской культуре

Однако одной керамикой и театром армянская составляющая в современном израильском искусстве не исчерпывается. Наиболее ярким примером проявления армянской культуры в Эрец Исраэль сегодня является девяносто шестой патриарх ААЦ в Иерусалиме Торгом II (арм. Գորգոմ Բ, в миру Аветис Манукян). Он родился в лагере беженцев в Ираке в 1919 году, пост патриарха ААЦ в Иерусалиме занимал с 1990 года до самой своей смерти в 2012 году.

Торгом II был музыкантом, хоровым дирижером, композитором, поэтом и писателем. Он опубликовал более 20 книг и монографий, в том числе три сборника стихов под псевдонимом «Шен Ма». Его работы включают оригинальные исследования армянской литургии, книги о Геноциде армян и подробный путеводитель по святым местам Иерусалима. Он также перевел на армянский язык 154 сонета Уильяма Шекспира.

Он был специалистом по Комитасу и опубликовал монографию и несколько эссе по творчеству величайшего армянского композитора.

Следует отметить, что литературная и исследовательская деятельность давно стали традицией среди служителей ААЦ в Иерусалиме. Сегодня эту традицию продолжает настоятель монастыря Святых Архангелов Иерусалимской Патриархии Армянской Апостольской церкви архимандрит Гевонд Оганесян¹⁷.

Таким образом, на основании всего вышеизложенного можно утверждать, что армянское наследие было и остается неотъемлемой частью израильской культуры.

Более того, ошибочным было бы считать, что тема армянского влияния на формирование израильской культуры относится исключительно к истории. Служители Иерусалимской Патриархии ААЦ являются примером армянской творческой традиции, сформировавшейся в течение десятилетий и даже столетий в Эрец Ха-Кодеш.

Также было бы ошибочным рассматривать современную армянскую традицию в Эрец Ха-Кодеш отдельно от социальных, исторических и культурных процессов, происходящих в современном Израиле. Однако

¹⁷ Иеромонах Гевонд Оганесян 2010, Святой Григорий Татеваци и его нравоучение 306.

влияние армянской традиции на эти процессы является темой отдельного исследования.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Евгений Вахтангов: Сборник 1984./ сост., комм. Л.Д. Вендровская, Г.П. Каптерева, Москва, ВТО. 583 с. <http://teatr-lib.ru/Library/Vahtangov/Vahtang/>
<http://www.balandin.net/Pinsker.htm>
- Израиль в цифрах накануне 2019 года (иврит) Центральное бюро статистики государства Израиль. <http://www.cbs.gov.il/>
- Армяне в Израиле http://www.ru.wikipedia.org/wiki/Армяне_в_Израиле
- Александрович О. 2013. с. 27–48. Желание разрушения. Жизнь и смерть здания гимназии Герцлия (ивр.) 2013 г. www.academia.edu > משאלת חורבן חיי ומותו של בניין גימנסיה...
- М. Гейзер. Вахтангов говорит на иврите <https://lechaim.ru/events/vahtangov-govorit-na-ivrite/>
- Иеромонах Гевонд Оганесян 2010. **Святой Григорий Татеваци и его нравоучение**, Ереван, «Ноян Тапан», 306 с.

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԺԱՌԱՆԳՈՒԹՅՈՒՆԸ ՀՐԵԱԿԱՆ ՄՇԱԿՈՒՅԹՈՒՄ

ՌՈՒԺԱՆՍԿԻ Վ.

Ամփոփում

Բանալի բաներ¹ Իսրայել, Հայաստան, մշակույթ, Վախթանգով, հայկական խեցեցեն, թատրոն, Հաբիմա

Այս հոդվածը ուսումնասիրում է հայկական ազդեցության հարցը իսրայելական մշակույթի ձևավորման վրա՝ 1915 թ. մինչև XX դարի յոթանասունականների սկիզբը ընկած ժամանակահատվածում: Այս ժամկետները պատահական չեն, քանի որ Սուրբ տեղյաց տարածքում հայկական ժառանգությունն ամենաուժեղ ազդեցությունն է թողել իսրայելական մշակույթի ձևավորման վրա հենց հայերի համար ամենաբախտորոշ պահերին (1915–1922 թթ. Հայոց ցեղասպանություն և 1967 թ. Վեցօրյա պատերազմ, երբ Երուսաղեմի հայկական թաղամասը դարձավ Իսրայելի պետության մաս):

Այս հենքի վրա իմաստավորվում են հետևյալ խնդիրները.

իսրայելական ժամանակակից մշակույթի ծագումը և առանձնահատկությունները,

հայկական մշակույթի էվոլյուցիան և առանձնահատկությունները Սուրբ տեղյաց տարածքում 1915 թվականից մինչ օրս,

իսրայելական ժամանակակից մշակույթի վրա հայկական ժառանգության ազդեցության ոլորտները:

Քննարկվող հարցերին համապատասխան, ուշագրավ են հատկապես հայկական խեցեղենի և Հաբիմ թատրոնի պատմությունները. արվեստի երկու ոլորտ, որոնցում առավելագույնս դրսևորվել է հայկական ազդեցությունը իսրայելական մշակույթի վրա:

Առաջարկվող փոքր ուսումնասիրության հիմնական եզրակացությունը հետևյալն է. հայկական մշակույթը միշտ եղել և մնում է էրեց Հա-Կոդեշի (Սուրբ երկիր) մշակույթի կարևոր բաղադրիչ:

ARMENIAN LEGACY IN JEWISH CULTURE

RUZHANSKY V.

Summary

Keywords: Israel, Armenia, culture, Vakhtangov, Armenian ceramics, theater, Habima.

This article dwells upon the Armenian influence on the formation of the Israeli culture in the period from 1915 to the early 70s of the XX century. This time frame has not been chosen by chance, since the Armenian heritage in the Holy Land had the strongest influence on the formation of the culture of Israel precisely at the most fateful moments for Armenians (the Armenian Genocide of 1915–22 and the 1967 Six-Day War, when the Armenian quarter of Jerusalem became part of the State of Israel).

The article addresses such issues as the Genesis and features of the modern Israeli culture, the Evolution and features of the Armenian culture in the Holy Land from 1915 up until now and spheres of influence of the Armenian heritage on the modern Israeli culture.

In accordance with the issues under consideration, this article focuses on the Armenian ceramics and the history of the Habim theater - two areas of art in which the Armenian influence on the Israeli culture was manifested most vividly.

The main conclusion of the proposed study of restricted scale is that the Armenian culture has always been and remains an important component in the culture of Eretz Ha-Kodesh (the Holy Land).